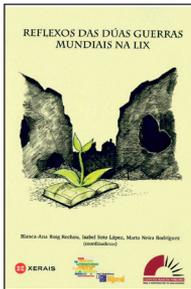


Reseñas • Reseñas • Reseñas • Reseñas

ROIG RECHOU, B. A., SOTO LÓPEZ, I., NEIRA RODRÍGUEZ, M. (COORD).

Reflexos das dúas Guerras Mundiais na LIX

Vigo: Edicións Xerais de Galicia, S.A., 2016.



Los miembros de la Red Temática de Investigación “Las literaturas Infantiles y Juveniles del Marco Ibérico e Iberoamericano” han editado un volumen en el que se recopilan obras literarias destinadas a

niños, adolescentes y jóvenes, con las que mostrar las formas de vida o los acontecimientos y temas relacionados con las dos Guerras Mundiales que llegan al destinatario infantil y juvenil a través de los textos e imágenes de obras literarias. La literatura es un medio con el que los niños pueden conocer ciertos temas que en ocasiones se censuran: el sufrimiento, la violencia, la muerte, etc.; así encontramos ejemplos como *¡Sadako quiere vivir!: La vida después del Uranio-235* de Karl Bruckner. *Rosa Blanca, el holocausto a través de los ojos de una niña* de Roberto Innocenti; *Muletas* de Peter Härtling u *Otto: The autobiography of a Teddy Bear* de Tomi Ungerer. El volumen sirve de guía y orientación a los mediadores de la lectura y profesionales: bibliotecarios, docentes, familias y otros; además de que en el mismo se respetan las lenguas originales en las que han escrito los colaboradores.

A continuación, en la reseña literaria se expone la organización y estructura del volumen en el que se presentan la variedad de obras literarias del ámbito infantil y juvenil. De esta manera, en primer lugar se hace un pequeño análisis y estudio de las principales tendencias que tienen algunos autores a la hora de representar el tema bélico, dependiendo del espacio en el que se sitúan y el idioma en el que lo hagan. Además de que se concreta con un ejemplo como es *Rosa Blanca, el holocausto a través de los ojos de una niña* de Roberto Innocenti. Y por último, se exponen una serie de conclusiones en las que se muestra la importancia de la literatura en la vida del hombre, ya sea en el ámbito de la LIJ o cualquier otro.

José Antonio Gomes abre el volumen con un texto sobre las representaciones de las dos guerras mundiales a través de la literatura. Otros colaboradores, como Jesús Díaz Armas, hablan de que es mucho mayor el número de obras escritas en castellano sobre la II Guerra Mundial que de la primera. Además de la importancia que va a adquirir la intención didáctica de los paratextos en novelas juveniles de detectives, de ficción e históricas. Es decir, la portada, el formato, la tipología de letra, el título, el índice, entre otros, tienen una gran relevancia en cada una de las obras literarias de literatura infantil y juvenil en lo que respecta al conflicto bélico. Así también se puede comprobar que en el caso de Portugal, las imágenes sirven a la literatura para reconstruirse a sí misma, y los hechos que tuvieron

lugar en la sociedad y acontecimiento histórico del momento. De esta manera, movimientos artísticos como el dadaísmo ilustran las consecuencias del desastre bélico (como es el caso de la imagen de *Los lisiados de la guerra* de Oto Dix, 1920).

Desde el ámbito catalán, las muestras escritas acerca de las dos guerras mundiales reflejan, por lo general, una ideología contraria al nazismo. En ellas los autores de las obras exponen actitudes de valentía, coraje y resistencia. Pero no sucede lo mismo en el caso gallego en el que tienen una gran importancia las traducciones que se realizan de otras lenguas; la lengua gallega no trata especialmente el tema bélico. En el caso del ámbito vasco cabe destacar la mayor vinculación que las obras literarias guardan con la I Guerra Mundial, refiriéndose principalmente a una "Literatura ganada", probablemente una literatura expuesta desde puntos de vista del vencedor; mientras que en el caso de la II Guerra Mundial, la literatura infantil y juvenil que se conserva es la traducida de la lengua euskera a otras lenguas. En su mayoría son obras de acción, autobiografías o trabajos de reflexión que recuerdan a las guerras, y el mensaje de que no deben repetirse.

Si damos un paso más allá y cruzamos el océano, podemos analizar que desde el plano iberoamericano prolifera una literatura mexicana en la que existe un número considerable de obras con influencia nacionalista, principalmente de autores españoles exiliados como Antoniorrobes. Por el contrario, en Brasil se tratan temas más afines a la II Guerra mundial y su representación, ya sea por la proximidad temporal o el imaginario militar del país y su relación con la misma.

Como se puede comprobar al final del volumen, la ilustración está muy vinculada a la literatura también en lo referente a estos temas. Carmen Franco y Guillermo Calviño Santos de la Universidad de Santiago de Compostela, han hecho una recopilación de imágenes que ilustran testimonios de las diferentes guerras que tuvieron lugar en el siglo XIX, y la I y II Guerra Mundial. El conjunto de imágenes muestran el horror de las guerras, y en algunos casos como la imagen que fue extraída de *Erika's story*, en la que se puede observar el tumulto de personas en un tren que se dirigen hacia un campo de concentración (mujeres, niños, ancianos, enfermos...). De la imagen también se puede extraer información relevante de esos conflictos, como muestra el conjunto de símbolos que rodean al conflicto bélico: la numeración de los trenes y el pésimo equipamiento de estos, el traslado de personas de unos campos de concentración a otros en este medio de transporte o los atuendos uniformados, entre otros elementos.

A modo de ejemplo de los distintos análisis de obras realizadas, podemos detenernos en la que realiza César Sánchez en su colaboración titulada *Rosa blanca, el holocausto a través de los ojos de una niña*, sobre la conocida obra de Roberto Innocenti, y en la que detalla cómo se logra mostrar los reflejos de la atrocidad de la guerra en ese álbum ilustrado. El carácter aventurero y perspicaz de los niños llevan a esta joven a encontrarse con una de las muchas situaciones trágicas de la guerra: descubre un campo de concentración en el que vivían un gran grupo de niños. La muchacha visita el campo a diario, y a escondidas entrega a los niños comida de la que ella se está privando por cedérsela. Innocenti presenta

una historia de valentía y solidaridad que ha sido generada por la propia guerra. Por ello, la bondad que muestra la niña es un fiel reflejo de las diversas situaciones que la guerra puede provocar. Por un lado actitudes bondadosas que son interpretadas por los más jóvenes; mientras que por otro, se presentan situaciones violentas en las que los presos en los campos de concentración que eran privados de su libertad, tenían que vivir a diario.

En definitiva el volumen supone una reflexión exhaustiva de los diversos modos que existen para representar la guerra a través de la LIJ (Literatura Infantil y Juvenil). Se hace una selección de obras que durante años han estado silenciadas, pero que son relevantes en la formación de niños, adolescentes y jóvenes. A pesar de ello, en algunos casos como el ruso, no ha sido posible realizar dicha investigación, pero aun así el volumen reúne las condiciones para considerarlo como un completo estudio sobre la presencia de las guerras mundiales en la LIJ, tanto por la variedad de espacios, como de situaciones y personajes que han sido generados por los dos conflictos bélicos mundiales, recogidos en los libros infantiles y juveniles de diversos formatos, géneros, para diferentes destinatarios.

La obra se presenta como un conjunto de ensayos que permiten a los jóvenes lectores leer textos del pasado y comprenderlos, además de que con los mismos también pueden entender el futuro, puesto que el conocimiento de hechos trágicos en la historia, les permitirá ampliar su campo de visión y por tanto no errar en los mismos incidentes, como ocurre con las guerras y otras situaciones similares en los que la violencia y la desolación son la principal y aterradora consecuencia. Se podría afirmar

que la obra es una profunda reflexión de una de las muchas formas con las que se puede representar la guerra, como ocurre en este caso con la presentación de novelas gráficas, autobiografías, etc.; en este caso centrando su atención, y siendo los principales protagonistas el público de la LIJ. En boca de niños, y desde la perspectiva infantil y juvenil se presentan historias que forman parte de la experiencia de generaciones que comprendían esta franja de edad en el pasado. Este tipo de obras literarias, en este caso de temática bélica, contribuyen a la formación lectora competente y literaria del niño. La LIJ,

Una y otra vez el hombre recurre a la literatura en todos sus géneros y niveles para contar y narrar sus historias, vivencias, experiencias, sentimientos, preocupaciones... al resto de la Humanidad. La literatura se convierte en un instrumento al que de un modo u otro, el hombre recurre en su vida; un instrumento con el que comunicarse con sus iguales. Y así se puede observar en la lectura del volumen que aquí se ha presentado. Sea en castellano, gallego, portugués, brasileño, o cualquier otro idioma en el que se han presentado las obras literarias, la literatura es un fiel reflejo de la sociedad y las situaciones, acciones, hechos y aspectos que en la misma se generan.

Patricia Moreno Escribano
Becaria en el CEPLI,
Universidad de Castilla-La Mancha